

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Partita IVA

MATTEO ANFUSO

Libero professionista iscritto al VIES

Traduttore tecnico-scientifico certificato a norma UNI11591:2022, numero registro TRAIINT2020-00114 e TRAIINT2021-00303

Iscritto c/o CCIAA di Genova al Ruolo "Periti ed esperti", categoria XXV sub. 1, n. 2174

Ablioconference accredited interpreter

Socio ordinario AITI (sezione Liguria), tessera n. 215016

Associazioni di appartenenza
Patente

Patente di guida categoria B – Disponibilità a spostamenti

ESPERIENZA LAVORATIVA

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di azienda o settore
Tipo di impiego
Principali mansioni e
responsabilità

Ottobre 2019 – Giugno 2022

Liceo classico statale A. D'Oria
via A. Diaz, 8 – 16121, Genova
Scuola secondaria di secondo grado

Docente di spagnolo

aa.ss. 2019/2022: corsi extracurricolari di *Lingua spagnola livello A2, Lingua spagnola livello B1.1, Lingua spagnola livello B1.2 e Preparazione alla certificazione DELE livello A2/B1 escolar*. **N. ore di didattica frontale: 227.**

(<https://www.liceodoria.gov.it/info/>)

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di azienda o settore
Tipo di impiego
Principali mansioni e
responsabilità

Novembre 2018 – Giugno 2022

Fondazione Italiana della Marina Mercantile
via Oderico, 10 – 16145, Genova
Istituto tecnico superiore

Docente di spagnolo

a.s. 2018/2019: commissario di selezione per il corso "Tecnico superiore per la mobilità delle persone e delle merci. Middle Manager di bordo (Gestione dei servizi di bordo). Commissario di bordo"

aa.ss. 2019/2022: modulo di *Lingua spagnola* per il corso "Tecnico superiore per la mobilità delle persone e delle merci. Middle Manager di bordo (Gestione dei servizi di bordo). Commissario di bordo". **N. ore di didattica frontale: 60.**

(<https://accademiamarinamercantile.it>)

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di azienda o settore
Tipo di impiego
Principali mansioni e
responsabilità

Luglio 2018 – Aprile 2022

Proxima, s.c.ar.l.
via XX settembre, 41 – 16121, Genova
Agenzia di formazione

Docente e formatore

Docenza per il corso di "Qualifica per mediatore interculturale": moduli di *Interpretazione dialogica non professionale: metodologie e strumenti* e *Traduzione linguistica non professionale: metodologie e strumenti*. **N. ore di didattica frontale: 56.**

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di azienda o settore

Luglio 2015 e Febbraio 2021 – attualità

Instituto Cervantes
via Dante, 12 – 20121, Milano
Centro d'esami DELE: *ITC Montale – Nuovo IPC*, via Timavo, 63 – 16132, Genova

<p>Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Esaminatore accreditato DELE e preparatore accreditato SIELE Luglio 2015: esaminatore accreditato per il conseguimento del <i>Diploma de Español como Lengua Extranjera</i> (DELE) – (http://milan.cervantes.es/). Codice esaminatore: 189907 Febbraio 2021: preparatore accreditato per il conseguimento del certificato di livello linguistico della lingua spagnola del <i>Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española</i> (SIELE) – (https://siele.org)</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro Tipo di azienda o settore Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Novembre 2012 – attualità <i>Centro Linguistico di Ateneo (CLAT) dell'Università degli Studi di Genova</i> piazza s. Sabina, 2 – 16124, Genova Centro Linguistico in Rete (CLiRe) Collaboratore linguistico, traduttore e interprete [1] Ricerca glottodidattica: elaborazione di metodi didattici di lingua spagnola interamente <i>online</i> per i livelli A1 e A2 per la piattaforma interattiva e multimodale <i>Sybra</i> – (http://www.sybra.it/clire/) [2] Servizi di traduzione e interpretazione per le combinazioni linguistiche ES<>IT – (http://www.clat.unige.it/)</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro Tipo di azienda o settore</p>	<p>Febbraio 2012 – attualità <i>Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze umanistiche, Dipartimento di Lingue e culture moderne</i> piazza s. Sabina, 2 – 16124, Genova Corso di Laurea in <i>Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica</i> (L12, aa.aa.2013-2023) Corso di Laurea Magistrale in <i>Traduzione specialistica e interpretariato</i> (LM94, aa.aa. 2014-2023) Corso di Laurea in <i>Lingue e culture moderne</i> (L11, aa.aa. 2011-2013 e 2021-2023) Tutti i corsi di laurea dell'ateneo di Genova (solo per i corsi Erasmus)</p>
<p>Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Docente a contratto di “Lingua e traduzione spagnola” (L-LIN07) <u>aa.aa. 2011/2023</u>: moduli di dottorato di <i>Lingua spagnola I</i> (cod. 55874 e 57892) e <i>Lingua spagnola II</i> (cod. 61298 e 61309); modulo di <i>Lingua spagnola</i> (livelli A1/B2) per studenti vincitori di borsa Erasmus <i>outgoing</i> di tutto l'ateneo genovese; moduli di <i>Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale</i> (cod. 55889), <i>Oralità e avviamento all'interpretazione IT<>ES</i> (cod. 61331), <i>Traduzione generale ES>IT</i> (cod. 61331), <i>Interpretazione dialogica IT<>ES</i> (cod. 65323), <i>Tecniche di revisione testuale ES>IT</i> (cod. 65042 e 65044), <i>Interpretazione consecutiva ES<>IT</i> (cod. 65042 e 65044) e <i>Interpretazione simultanea IT<>ES</i> (cod. 65044). (http://www.lingue.unige.it/?post_type=dipendente&p=3397)</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro Tipo di impresa o settore Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Marzo 2009 – attualità Clienti privati, italiani ed esteri Agenzie di traduzione, italiane ed estere Libero professionista di cui alla Legge n. 4 del 14.01.2013, G.U. n. 22 del 26.01.2013 Traduttore e revisore <u>Combinazione ES<>IT</u> negli ambiti: aziendale, comunitario, contrattualistica, documenti (accordi, apostille, bilanci, certificati, cv, diplomi, patenti, procure, verbali, ecc.), economico, enologico, fieristico, giuridico, impiantistica, istituzionale, legale, manualistica, pagine web, politico, psicologia, sociale, tecnico-scientifico e turistico <u>Combinazione RU>IT</u> negli ambiti: contrattualistica, documenti (accordi, apostille, bilanci, certificati, cv, diplomi, patenti, procure, ecc.), giornalistico e tecnico-scientifico N. cartelle tradotte: 20.000. N cartelle revisionate: 11.400.</p>
<p>Date (da – a) Nome e indirizzo del datore di lavoro Tipo di impresa o settore Tipo di impiego Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Marzo 2009 – attualità Clienti privati, italiani ed esteri Agenzie di traduzione, italiane ed estere Libero professionista di cui alla Legge n. 4 del 14.01.2013, G.U. n. 22 del 26.01.2013 Interprete di conferenza e dialogica <u>Consecutiva e Simultanea ES<>IT</u> negli ambiti: acciaieria, autostradale, aziendale, comunitario, economico, finanziario, fiscale, impiantistica, istituzionale, ittico, politico, siderurgia e sociale <u>Dialogica ES<>IT</u> negli ambiti: acciaieria, autostradale, aziendale, comunitario,</p>

	economico, fieristico, fiscale, istituzionale, ittico, siderurgia e sociale N. giornate all'attivo: 1.200.
Date (da – a)	Febbraio 2021 – Maggio 2021
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Liceo classico e linguistico statale C. Colombo</i> via D. Bellucci, 2 – 16124, Genova
Tipo di azienda o settore	Scuola secondaria di secondo grado
Tipo di impiego	Docente di spagnolo
Principali mansioni e responsabilità	<u>a.s. 2020/2021</u> : corsi di preparazione alla certificazione internazionale DELE, livelli A2/B1 escolar e B2. N. ore di didattica frontale: 40. (https://www.liceocolombogenova.edu.it)
Date (da – a)	Febbraio 2021 – Febbraio 2022
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Area società e cultura, Dipartimento di Studi linguistici e culturali</i> largo s. Eufemia, 19 – 41121, Modena
Tipo di azienda o settore	Corso di Laurea Magistrale in <i>Languages for communication in international enterprises and organizations</i> (LM38, a.a. 2020-2021)
Tipo di impiego	Docente a contratto di “Lingua e traduzione spagnola” (L-LIN07)
Principali mansioni e responsabilità	<u>a.a. 2020/2021</u> : titolare dell'insegnamento <i>Spanish specialised communication and translation</i> . N. ore di didattica frontale: 54. (http://personale.unimore.it/rubrica/dettaglio/maanfuso)
Date (da – a)	Febbraio 2010 – Dicembre 2011
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere</i> piazza s. Sabina, 2 – 16124, Genova
Tipo di azienda o settore	Corso di Laurea in <i>Lingue e culture moderne</i> (L11) Corso di Laurea in <i>Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica</i> (L12)
Tipo di impiego	Tutor didattico di lingua spagnola
Principali mansioni e responsabilità	Lezioni di grammatica, cultura e conversazione (con esami scritti e orali) per gli aa.aa. 2009/2010 e 2010/2011: moduli di dottorato di <i>Lingua spagnola I</i> (cod. 55874 e 57892), <i>Lingua spagnola II</i> (cod. 61298 e 61309) e <i>Lingua e traduzione spagnola I</i> (cod. 55889). N. ore di didattica frontale: 110.
Date (da – a)	Settembre 2009 – Febbraio 2012
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Amalelingue, Associazione linguistico-culturale</i> – via san Lorenzo 21/17, 16123, Genova (da Ottobre 2011) – (http://www.amalelingue.it) <i>Università della Terza Età, Facoltà di Lingue e letterature straniere</i> – piazza s. Sabina, 2, 16124, Genova (per gli aa.aa. 2009/2010, 2010/2011 e 2011/2012)
Tipo di impiego	Docente di lingua spagnola
Principali mansioni e responsabilità	Lezioni di grammatica, letteratura (solo Uni.T.E.), cultura e conversazione per i livelli A1/2, B1/2 e C1/2 del Marco Comune Europeo. N. ore di didattica frontale: 360.
Date (da – a)	Giugno 2009 e Maggio 2010
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>CeRTeM (Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue)</i> piazza s. Sabina, 2 – 16124, Genova
Tipo di impiego	Studente-Collaboratore
Principali mansioni e responsabilità	Elaborazione delle schede terminologiche relative ai seguenti termini: [1] Glossario enologico: <i>Dekantacija, Fruttificazione, Probka</i> – (http://www.farum.it/glos_enol/) [2] Glossario eolico: <i>Vento di cut in, Vento di cut out, Viento de arranque, Viento de desconexión</i> – (http://www.farum.it/glos_enrin/index.php)
Date (da – a)	Giugno 2005
Nome e indirizzo del datore di lavoro	<i>Liceo Linguistico Provinciale Paritario “A. Lincoln” e Provincia Regionale di Enna</i> via della Cooperazione, 1 – 94100, Enna
Tipo di impresa o settore	Progetto <i>Unione Europea</i>
Tipo di impiego	Studente-Interprete
Principali mansioni e responsabilità	Tirocinio formativo per la combinazione linguistica spagnolo-italiano presso la sede del Parlamento Europeo di Bruxelles (Belgio)

Date (da – a)
Nome e indirizzo
del datore di lavoro
Tipo di impresa o settore
Tipo di impiego
Principali mansioni e
responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Data conseguimento
Nome e tipo di istituto di
istruzione o formazione
Qualifica conseguita
Livello nella classificazione
nazionale (se pertinente)

Data conseguimento
Nome e tipo di istituto di
istruzione o formazione
Qualifica conseguita
Livello nella classificazione
nazionale (se pertinente)

Data conseguimento
Nome e tipo di istituto di
istruzione o formazione
Qualifica conseguita
Livello nella classificazione
nazionale (se pertinente)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

ALTRA LINGUA
Capacità di lettura
Capacità di scrittura
Capacità di espressione orale

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Aprile 2000 – Aprile 2005

Liceo Linguistico Provinciale Paritario "A. Lincoln" e Agenzia del Turismo
via della Cooperazione, 1 – 94100, Enna
Progetto *Settimana Santa a Enna*

Guida turistica

Guida turistica in lingua spagnola durante i riti della Settimana Santa

Febbraio 2012

Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di
Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94)

Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato

110/110 cum laude

Titolo tesi: "L'ambiguità in interpretazione simultanea: un esperimento"

Relatrice: Mara Morelli – Correlatrice: Elena Errico

Giugno 2009

Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di
Laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12)

Laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica

110/110 cum laude

Titolo tesi: "Il doppiaggio: tra finzione e realtà"

Relatrice: Mara Morelli – Correlatrice: Ana Pardo Solano

Luglio 2005

Liceo Linguistico Provinciale Paritario "A. Lincoln" di Enna
Curriculum Europeo Moderno

Diploma di licenza linguistica

98/100

ITALIANO

SPAGNOLO (C2)	RUSSO (C1)	INGLESE (B1)	FRANCESE (A2)
Eccellente	Eccellente	Buono	Elementare
Eccellente	Eccellente	Buono	Elementare
Eccellente	Buono	Buono	Elementare

Traduzione e revisione: ES>IT – IT>ES – RU>IT – RU>ES

Interpretazione: ES>IT – IT>ES

Piattaforma e Hardware: iMac: retina 5k Intel® Core™ i7 8 core 3,8 GHz AMD Radeon Pro 5500 XT – MacBook Air: Intel® Core™ i7 dual-core 2.2 GHz Turbo Boost fino a 3.2 GHz Intel HD Graphics 6000

Programmi CAT (Computer Assisted Translation): SDL Trados Studio 2014; memoQ 2014

Linguaggi di programmazione, markup e scripting: HTML (*HyperText Markup Language*)

Altri programmi: Adobe Acrobat; Adobe Photoshop; Microsoft Office 2011 e XP

Piattaforme online: Moodle; Sybra; Zoom Meeting; Microsoft Teams; Interactio; Ablioconference; Slack; Dolly; Esse3

Membro Commissione Nazionale Ammissioni AITI per il mandato 2021-2025 (da Giugno 2021 – attualità)

Membro esterno del Comitato d'Indirizzo dei Corsi di Laurea classi L11, L12, LM37 e LM94 dell'Università degli Studi di Cagliari (da Settembre 2020 – attualità)

Presidente AITI sezione Liguria per il mandato 2019-2023 (da Marzo 2019 – attualità)

Referente sezione Liguria per la Commissione Interpreti AITI (da Giugno 2018 – attualità)

Membro Commissione Formazione AITI Liguria (da Febbraio 2018 – attualità)

Organizzatore “Festival Aria d’Opera” di Moneglia, edizioni 2016, 2017, 2018 e 2019 (da Agosto 2016 – Agosto 2019).

Tenore presso “Collegium Vocale Monilia” di Moneglia, corale polifonica lirica (da Novembre 2015 – attualità)

Socio TradInFo, associazione di traduttori e interpreti, tessera n. 077 (da Dicembre 2014 a Gennaio 2021)

Socio “Associazione Gruppolimpido” di Genova, Laboratorio di teatro e libera espressione (da Ottobre 2014 a Febbraio 2016)

Progetto “Erasmus” presso l'*Universidad de Málaga, Departamento de Traducción e interpretación* (da Settembre 2007 a Marzo 2008)

European Computer Driving Licence (Luglio 2006)

Vacanza studio presso l'*Instituto San Fernando de la lengua española* di Cadice (da Giugno 2002 a Luglio 2002) con conseguimento del **Certificado “Español entre Amigos”** (livello B2, voto finale: sobresaliente, 10/10)

Socio “Associazione Folkloristica Kòre. Città di Enna”, Accademia di studi e ricerche sul folklore (da Settembre 2001 a Settembre 2006)

Publicazioni:

- [1] Traduzione dallo spagnolo all'italiano della campagna marketing di *Palladium Group Hotel* (<https://www.palladiumhotelgroup.com>). 2022.
- [2] Traduzione dallo spagnolo all'italiano dell'opuscolo "Cicloturismo Valencia". 2022.
- [3] Traduzione dall'italiano allo spagnolo delle schede-prodotto Amazon di *Osama*. 2022.
- [4] Anfuso, M. (trad. di): *Guida metodologica. Dalla lettura della carta alla costruzione della città educativa* di Associazione Internazionale delle Città Educative. Edizioni AICE. 2021. Disponibile online: <https://www.edcities.org/publicaciones/guias-metodologicas/>
- [5] Anfuso, M., Errico, E., Pagano, A. e Pongiglione, B.: «Il role-play nella formazione in interpretazione dialogica: alcune osservazioni sull'omissione» in Trovato, G.: *Retos, tendencias y nuevas propuestas en los estudios de interpretación español-italiano*. Quaderno AGON n. 17: giugno 2021; pp. 79-115. (<http://agon.unime.it/quaderni/quaderno-17/>)
- [6] Anfuso, M. (trad. di): *Carta delle città educative* di Associazione Internazionale delle Città Educative. Edizioni AICE. 2020. Disponibile online: https://www.edcities.org/wp-content/uploads/2020/11/IT_Carta-1.pdf
- [7] Traduzione dall'italiano allo spagnolo della campagna natalizia di digital marketing di *Baylis*. 2020.
- [8] Traduzione dall'italiano allo spagnolo delle schede-prodotto Amazon di *Caffè Vergnani, Pellini Caffè S.p.A., Agras Pet Foods e Rite-flex*. 2020.
- [9] Anfuso, M. e Pongiglione, B.: «El papel del intérprete de dialógica: entre didáctica y profesión» in Sanfelici, L. e Foulquié-Rubio, A.: *Traducción e interpretación: entre investigación y didáctica*. Peter Lang. Berna, 2020, pp. 245-260. (<https://www.peterlang.com/view/title/72967>)
- [10] Traduzione dall'italiano allo spagnolo della campagna marketing e delle schede-prodotto Amazon *Schesir Natural Selection*. 2020.
- [11] Traduzione dello spagnolo all'italiano di manuali di istruzione elettrodomestici *Jata*. 2020.
- [12] Traduzione dallo spagnolo all'italiano del catalogo di articoli del marchio *Kave Home*. 2019.
- [13] Traduzione dallo spagnolo all'italiano della guida turistica "Minorca talaiotica". 2019.
- [14] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di diversi menù di ristoranti e guide turistiche cartacee di Formentera e delle Isole Baleari. 2019.
- [15] Traduzione dallo spagnolo all'italiano della guida turistica cartacea *Fughe in treno da Valencia*. 2019.
- [16] Anfuso, M. (trad. di): *La política de los jóvenes: entre nuevos medios y espacios públicos. Una investigación en el ámbito italiano* di Marini, R., in *Barataria. Revista castellano-manchega de ciencias sociales.*, n. 24(2018), pp. 101-119. Disponibile online: <https://revistabarataria.es/web/index.php/rb/article/view/429>
- [17] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web e della campagna marketing di *Palladium Group Hotel* (<https://www.palladiumhotelgroup.com>). 2018.
- [18] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Cervezas Alhambra* (<https://www.cervezasalhambra.es>). 2018.
- [19] Libera traduzione dei testi parlati e libera traduzione con adattamento di alcuni brani musicali, dal francese all'italiano, dell'opera buffa in due atti con prologo di Offenbach, J. (1848): *Orfeo all'inferno*, libretto di Crémieux, H. e Halévy, L. Direzione artistica di Ghiglione, F. Moneglia, 2017. (<http://www.operaclick.com/news/moneglia-ge-sagrato-della-chiesa-di-s-giorgio-orfeo-allinferno>)
- [20] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni delle pagine web, Facebook e Twitter di *PortAventura* (<https://www.portaventuraworld.com>). 2016.
- [21] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune *Guide Museali Multimedia Patrimonio Nazionale* a cura di GVAM, Mobile Guides For All. 2016.
- [22] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Segittur*

(<http://www.segittur.es/es/inicio/index.html>). 2016.

[23] Anfuso, M. (trad. di): *Saggio sul lavoro precario e sulle persone vulnerabili* di Cabeza Pereiro, J. 2015. Disponibile online: <http://www.ceslar.unimore.it/site/home/attivita/pubblicazioni/pubblicazioni-internazionali/articolo630032289.html>

[24] Anfuso, M.: «Ambigüedad y direccionalidad en interpretación simultánea y traducción (semi) a la vista» in Lázaro Gutiérrez, R., Sánchez Ramos, M. e Vigier Moreno, F. J.: *Investigación emergente en traducción e interpretación*. Editorial Comares. Collección Interlingua. Granada, 2015; pp. 35-54. (<http://www.editorialcomares.com/TV/articulo/3001-Investigacion-emergente-en-Traduccion-e-Interpretacion.html>)

[25] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web e di brochure di *Hitachi* (<http://www.hitachi.it/>). 2015.

[26] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Latam* (<http://www.latam.com/>). 2015.

[27] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web dell'*Universidad Europea de Madrid* (<http://madrid.universidadeuropea.es/>). 2015.

[28] Anfuso, M. e Morelli, M.: «Oralidad y situación comunicativa en interpretación consecutiva: un estudio exploratorio» in San Vicente, F. e Morillas, E.: *Oralidad contrastiva español-italiano: aspectos gramaticales, discursivos y textuales*. Cuadernos AISPI n. 4: dicembre 2014; pp. 129-148. (<http://www.aispi.it/magazine/issues/4-slash-2014-oralidad-contrastiva-espanol-italiano-aspectos-gramaticales-discursivos-y-textuales>)

[29] Mata Pastor, C.: «L'ambigüità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento» in *Reseñas. TRANS. Revista de traductología* n. 18: 2014; pp. 255-256. (http://www.trans.uma.es/Trans_18/Trans18_251-280_rese%C3%B1as.pdf)

[30] Traduzione in italiano di alcune sezioni della pagina web di *Hermanas Hospitalarias* (<http://www.hospitalarias.org/>). 2014.

[31] Anfuso, M. e Gandini, S.: *Corso online di lingua spagnola. Livello A1*. Piattaforma CLiRe del Centro Linguistico di Ateneo. Università degli Studi di Genova. Genova, 2014. (<http://www.sybra.it/clire/>)

[32] Anfuso, M.: *L'ambigüità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento*. Aracne Editrice: Roma, 2013. (<http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/catalogo/9788854859494-detail.html>)

[33] Anfuso, M. (trad. di): «Indirizzo di saluto di Emilio Fernández Castaño, Console generale di Spagna a Milano» e «Commento alla mostra di Alberto Gil Novales» in Scotti Douglas, V.: *Spagna e regno di Sardegna dal 1814 al 1860. Una introduzione*. Edizioni dell'orso: Alessandria, 2013; rispettivamente pp. 15-16 e pp. 77-95.

[34] Traduzione dall'italiano in spagnolo e in russo della pagina web *Conciliazione ADR* (<http://www.conciliazioneadr.it/>). 2011.

[35] Anfuso, M. (trad. di): *Provincia de Génova. Sea&Diving* di Provincia di Genova e Assessorato al turismo. Genova, 2011.

[36] Anfuso, M. (trad. di): *Las multiguías* di Provincia di Genova e Assessorato al turismo. Volumi: *Poniente* e *Tigullio occidental*. Genova, 2009.

[i.c.s.] Anfuso, M. (trad. di): *Santo Domingo. La ciudad como símbolo* di Airaldi, G. Previsto: 2022.

Comunicazioni a convegni:

[1] Anfuso, M.: *New Year's Resolutions dell'interprete*. Seconda live tra colleghi. Cabina Doppia. 7 gennaio 2022. (https://youtu.be/CmectO_8K5c)

[2] Anfuso, M.: *Una valigia per due: i vantaggi del networking*. Translating Europe Workshop. La collaborazione in ambito traduttivo: dalla formazione alle piattaforme e all'editoria. Università Ca' Foscari di Venezia in collaborazione con Commissione Europea. 19 novembre 2021, piattaforma online Zoom Meeting. (<https://www.unive.it/pag/43066> e https://youtu.be/PfRM_bltCE)

[3] Intervista a Matteo Anfuso, interprete di conferenza e traduttore certificato: <https://www.translatorcorner.com/due-domande-a-matteo-anfuso/>. 24 agosto 2021.

[4] Anfuso, M.: *Tradurre, che passione! Deontologia e mercato professionale*. Percorso di introduzione alla terminologia con elementi di machine translation organizzato dal Dipartimento di Lingue e culture moderne dell'Università degli Studi di Genova. 14 febbraio 2020, Genova.

[5] Anfuso M.: *Nuove sfide del mercato professionale dell'interpretazione*. Tavola rotonda organizzata da AITI Liguria: *Tradurre per mestiere: luci e ombre di un mercato sempre in movimento*. 11 maggio 2019, Genova.

(<https://liguria.aiti.org/news-formazione-eventi/corsi-eventi/genova-11-maggio-2019-tradurre-per-mestiere-luci-e-ombre-di-un>)

[6] Anfuso, M.: *Transfer linguistici tra lingue affini: il caso dell'italiano e dello spagnolo*. Corso di formazione per insegnanti di scuola media inferiore e superiore. 26 novembre 2016, Varazze.

[7] Presentazione del libro *L'ambiguità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento*. 17 dicembre 2013 presso la Sala Consultazioni del CSB di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Genova.

(<http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/evento.html?event-id=EV939>)

[8] Anfuso, M.: *La ambigüedad en interpretación simultánea IT<>ES. Un experimento*. I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación. 7-8 novembre 2013, Guadalajara (Spagna).

(<http://www3.uah.es/jovenesinvestigadores/home.html>)

[9] Anfuso, M. e Morelli, M.: *Rasgos típicos de la oralidad en interpretación consecutiva: un estudio exploratorio*. Giornata di studio: *En torno a la oralidad: español e italiano*. 10 ottobre 2013, Forlì.

(<http://www.dit.unibo.it/it/eventi/giornata-di-studio-en-torno-a-la-oralidad-espanol-e-italiano>)

Ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti. Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.

Genova, li 15 maggio 2023